

學校試教經驗分享

試教課題—孝文帝漢化

香港道教聯合會圓玄學院第三中學
馬碧雯老師、蔡善濤老師

2019年7月6日

創校：1998年創校，現時為開校第二十一年。
校址：將軍澳

學校簡介



新修訂課程大綱

中一級

歷史時期：三國兩晉南北朝

學習重點：長期的分裂與南北方的發展

建議課節：10節

| 課題 | 預期學習內容 |
|-------------------------|---|
| 1. 魏晉南北朝的分裂與政權的更替（最多4節） | <ul style="list-style-type: none">◆ 三國鼎立局面的形成、兩晉南北朝政權的更替概況。 <i>延伸部分*</i>： 武備的演進（南方水軍與北方騎兵）。 |
| 2. 北方政局與江南地區的開發（最多4節） | <ul style="list-style-type: none">◆ 北方的政局（胡人內徙）、<u>孝文帝遷都及其推行的漢化措施（文化及風俗）</u>與影響（如民族融和）。◆ 人口南遷對江南地區經濟發展的貢獻。 |
| 3. 魏晉南北朝的社會文化發展（最多2節） | <ul style="list-style-type: none">◆ 以下主題，二選一：<ul style="list-style-type: none">i 士族的生活面貌ii 石窟藝術（如壁畫、雕塑）與中外文化交流 |

*延伸部分：教師可按教學進度、學生能力和興趣選擇是否教授，又或協助學生自學。

學習目標

- 重溫時代背景
- 認識孝文帝遷都的原因
- 認識孝文帝漢化的措施
- 透過漢化內容，同學了解在校內／香港融和的情況

to face
Failure

1A CLASS RULES 1A

- DON'T TALK TO ANYONE WHO ISN'T IN YOUR CLASS
- DON'T SPEAK OR ASK ANYONE TO SPEAK IN ANY OTHER LANGUAGE
- BRING EVERYTHING YOU NEED TO SCHOOL EVERY DAY
- ATTENDANCE TO SCHOOL EVERY DAY
- BE HAND IN ALL THE HOMEWORK ON TIME
- ALWAYS KEEP THE CLASSROOM CLEAN AND TIDY
- BE FRIENDLY TO ALL YOUR CLASSMATES
- LOVE AND CARE FOR OURSCHOOL
- DON'T DRINK OR EAT IN THE CLASSROOM
- DON'T USE MOBILE PHONES OR WATCHES IN CLASS

非華語學生學中史所面對的困難

- * 內容太龐雜
- * 難以理解內容/脈絡/概念
- * 同自身無關
- * 文化差異
- * 學中文難，學中史更難
- * 不感興趣



難點一：內容太過龐雜

策略：

1. 內容剪裁—大刀闊斧

- * 放棄較為次要的內容
- * 主打文化內容
- * 遷都 / 禁胡語 / 禁胡服 / 改漢姓 / 胡漢通婚

丙、大事紀

- 孝文帝 **遷都** move the capital

試想想—孝文帝的難題



北方天寒寒冷，糧食又不
多，更有其他外族威脅，應
如何是好？

小思考：如果你是孝文帝你會怎樣做？



| | | |
|---|-----|---|
|  | V S |  |
| 平城 | | 洛陽 |
| 氣候嚴寒/濕氣 | | 氣候相對宜人 |
| 常有災荒，難以發展農業。 | | 水路運輸方便，糧食不足/充足 |
| 糧食不足/充足 | | 千年古都—政治文化中心 |
| 位處北方，受外族威脅 | | |

Q：同學認為哪一個地方較適合居住？



公元493年·北魏**遷都洛陽**。

Q：同學還想到其他遷都的原因嗎？

- 改漢姓
- 改鮮卑人慣用的複姓
- 改為漢人常用的單姓
- 孝文帝本姓拓跋，為了以身作則，改姓「元」。
- 改漢姓的好處：_____

| 鮮卑姓 | 漢姓 |
|-----|----|
| 拓跋 | 元 |
| 拔拔 | 長孫 |
| 丘穆陵 | 穆 |
| 獨孤 | 劉 |
| 步六孤 | 陸 |
| 紇豆陵 | 賈 |
| 賀賴 | 賀 |

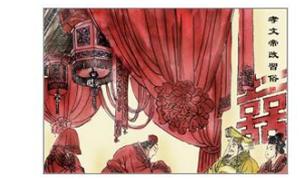


本姓為「拓跋」，依禮定改姓「元」。

該職改為「洛陽」。

Q：根據上面的姓氏，同學可列出哪些班中同學/校內老師有可能與鮮卑人之後吧？

- 胡漢通婚
- 鼓勵鮮卑貴族與漢人世家大族通婚
- 把四大漢姓世族的女子，納入後宮為妃
- 又命自己的六位弟弟把胡族正妻降為妾，重新迎娶漢族名門的女子為妻
- 胡漢通婚的好處：_____



- 孝文帝漢化的影響
- 開創民族融合的新時代
- 為大唐帝國的強盛打下基礎

- 孝文帝漢化措施
 - 試想想—孝文帝的難題
- 
- 胡人來到漢人地方後，如何
能融入漢人的生活中？
- 小思考：如果你是孝文帝你會怎樣做？
- 禁胡語
 - 三十歲以下/以上鮮卑人妻說漢語。
 - 朝廷中人，一旦說胡語，可被革職。

| | |
|------|-------------------|
| 中文 | |
| 菲律賓文 | Intsik kasaysayan |
| 泰文 | จีนโบราณ |
| 印度文 | चीनी इतिहास |
| 尼泊爾文 | चिनियाँ इतिहास |
| 烏都文 | چینیاں کی تاریخ |
| 印尼文 | Sejarah Cina |

Q：同學記得之前何人曾有相近的措施？

- 禁胡服
- 不再穿鮮卑人的狹窄小袖衣服
- 改穿漢人的闊袍大袖漢服



難點一：內容太過龐雜

策略：

2. 點列式顯示

- * 精簡內容
- * 忌冗長

- 孝文帝漢化措施
試想想—孝文帝的難題



胡人來到漢人地方後，如何
能融入漢人的生活當中？

小思考：如果你是孝文帝你會怎樣做？

- **禁胡語**

- 三十歲以下/以上鮮卑人要說漢語。
- 朝廷中人，一旦說胡語，可被革職。



難點二：難以理解內容/脈絡/概念

策略：

1. 放大/粗體：突出重點

2. 運用色碼法

甲、背景

- 東漢後，中國陷入 370 年的分裂
- 魏晉時期，政府想大量使用胡兵，於是出現五個主要民族沿邊居住。分別為：匈奴、鮮卑、羌、氐、羯，是為五胡。
- 永嘉之亂後，西晉滅亡，中國分為南北兩朝。
- 北方成位胡人管治的社會，胡人由被統治者成為統治者。
- 胡人政權面對的問題主要有：
如何統治人口眾多、文明發達的漢人？
如何統一南北？

人物檔案-孝文帝

- 北魏第七位皇帝
- 鮮卑人
- 拓跋宏
- 即位時只5歲，由祖母馮太后攝政
馮太后是漢人，孝文帝受其影響。
- 孝文帝漢化 **sinicization**

如何統治人口眾多、
文明發達的漢人？
如何統一南北？



難點二：難以理解內容/脈絡/概念

策略：

3. 多圖少字

4. 適量英文輔助說明

| | | |
|---|-----|---|
|  | V S |  |
| 平城 | | 洛陽 |
| 氣候嚴寒/溫和 | | 氣候相對宜人 |
| 常有災荒，難以發展農業，糧食不足/充足 | | 水路運輸方便，糧食不足/充足 |
| 位處北方，受外族威脅 | | 千年古都—政治文化中心 |

Q：同學認為哪一個地方較適合居住？




北魏遷都

公元493年，北魏遷都洛陽

Q：同學還想到其他遷都的原因嗎？

丙、大事紀

- 孝文帝遷都 Relocation of capital

試想想—孝文帝的難題



北方天氣寒冷、糧食又不多，更有其他外族威脅，應如何是好？

小思考：如果你是孝文帝你會怎樣做？



難點二：難以理解內容/脈絡/概念

策略：

5. 給予提示

想一想：

外籍同學來到圓玄三中/香港，如何可以更融入本地的生活

之中？

提示：



B19 | 教育

活力校園

責任編輯：林曉君 美術編輯：神志英

走出課室 外籍生「落區」勤學廣東話



一校一姿

外國人的面孔，卻說着一口流利的廣東話？香港道教聯合會圓玄學院第三中學的學生來自五湖四海，巴基斯坦、印度、韓國裔的學生各有各的成長背景和文化習俗，卻抱着同一信念：學好中文，融入社會！在這裏，外籍學生有獨特的學中文方式，按程度分班，並有跳級制，每位學生都以學好中文為目標，更希望貢獻社會。中四的澳莎希望成為社工，透過自己識中文的優勢，協助少數族裔家庭解決問題，以免他們被社會忽略。

大公報記者 趙凱瑩

分級制 提升學習效能

圓玄學院第三中學自2011年起招收外籍學生，人數至今已佔整體學生的四成。校長李巴基表示，學校為協助外籍學生學習中文，度身訂造一套優質中文課程，並按教育局「中國語文課程第二語言學習架構」訂定循序漸進的學習目標、進程及預期學習成果，實行「按能力跨級分組」制度，把初中學生分為五個程度，並提供升讀主流中文課堂的途徑，以幫助外籍學生進一步提高學習效能，從而平衡銜接主流課堂。

中文學習分為聽、說、讀、寫，對外籍學生而言，聽、說相對簡單，但讀、寫卻是非常困難。中四中讀邦白小翁麗屏為伴，學



▲圓玄三中的本地學生和外籍學生相處融洽，透過日常溝通互相學習英語及廣東話。

大公報記者趙凱瑩攝

學好中文有什麼好處呢？澳莎說，她的媽媽因為不懂中文，無論去街市買菜，還是看醫生都無法與本地人溝通，往往要帶同她一起去，由她充當翻譯，「買菜的時候見我講廣東話都讚我好叻，增強我的自信心，令我更想學好廣東話，與本地人溝通。」

「住在香港，學廣東話是基本」

就讀中五的捷思敏坦言，「住在香港，學廣東話是基本，全部人都用中文，我怎可以不懂？不懂就無法在這裏生活。」

該校中文科（外籍學生課程）主任黃麗豪指出，課堂中除了基本的聽、說、讀、寫，亦會滲入文化元素，例如在課堂上教滿語，又會帶學生「落區」考察，感受香港情懷

| | | |
|-------|-------|-------|
| faan1 | hok9 | sik6 |
| 返學 | | |
| lok6 | tong4 | faan6 |
| 落堂 | | |
| m4 | goi1 | saai3 |
| 唔該晒 | | |

港大南亞生教路：交本地朋友最有效

為幫助學生實踐多元出路，圓玄三中讓高中學生報考「英國普通中等教育證書」（GCSE）中文科考試，而在老師的悉心教導下，不少學生都考獲滿分。今年更有三位學生通過中學文憑試（DSE）考入讀香港大學，印證只要有心，多困難的問題都能解決。

課仔點餐「講」多藝熟

今年齊齊升讀港大的莫路嘉、高永智和關佩芝分別來自巴基斯坦和印度。問到如何學好中文，三人



▲三位外籍同學在今年中學文憑試考獲優異成績入讀香港大學。大公報記者趙凱瑩攝

但透過和本地學生玩，可以從中州炒飯和課仔，一開始叫課仔好高

難點二：難以理解內容/脈絡/概念(抽象)

策略：

6. 小步子引導

* 形象化解說

* 層層遞進

• 漢化



• 中國化



• 學習中國人的文化



• 融入中國人的生活之中



難點二：難以理解內容/脈絡/概念

孝文帝漢化圖解

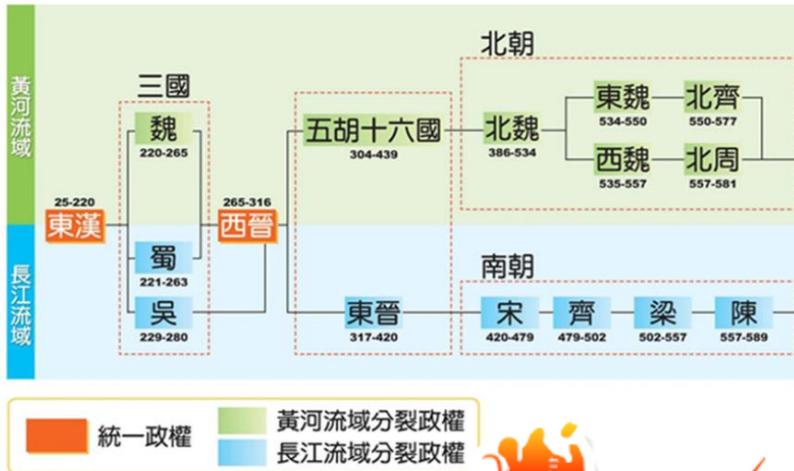
策略：

7. 運用生動的比喻

- * 簡單易明
- * 勾起興趣
- * e.g. 胡族入侵 = 攻打其他班房



魏晉南北朝分合表



魏晉南北朝一時代背景(1)

- 東漢後，中國陷入370年的分裂局面



南北朝



難點三：同自身無關

策略：

1. 聯繫日常生活

* 令同學覺得
所學有價值

| | |
|-----|----|
| 鮮卑姓 | 漢姓 |
| 拓跋 | 元 |
| 拔拔 | 長孫 |
| 丘穆陵 | 穆 |
| 獨孤 | 劉 |
| 步六孤 | 陸 |
| 紇豆陵 | 竇 |
| 賀賴 | 賀 |



維大魏延昌二年歲次
 甲申故處士元君墓誌銘
 君諱顯傷河南洛陽人也
 鳳之美國以瓊華万里秘

本姓為「拓跋」，
 依規定改姓「元」
 籍貫改為「洛陽」

Q：根據上面的姓氏，同學可列出哪些班中同學/校內老師
 有可能是鮮卑人之後呢？

難點三：同自身無關

策略：

2. 重溫已學過的知識

* 讓同學能應用所學

同學回想一下，我們曾經學過哪一個歷史人物也有相近的措施？



Question 1 / 1 五朝的名稱?

 A. 契丹 B. 女真 C. 匈奴 D. 党項 E. 鮮卑 F. 羯 G. 突厥 H. 氐 I. 羌

北魏孝文帝漢化

Author: Choi Sin To - Slides: 38 - Date: Friday, May 3, 2019 10:54:47 AM

SUMMARY Quiz

Poll

Open Ended

Draw It

Matching Pairs

Collaborate!

Time To Climb

五朝的名稱?

Student

Response

| | |
|--------------|------------------|
| 1A 21 Krish | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| 1a, 19 | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| 1A1 | 鮮卑, 羯, 突厥, 氐, 羌 |
| 1A29 | 匈奴, 鮮卑, 羯, 突厥, 羌 |
| 1c 15 | 匈奴, 羯, 氐, 羌 |
| A, im | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Aaa | No Answer |
| Abdul Hameed | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| hamd | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Javaria | 匈奴, 鮮卑, 氐, 羌, 北狄 |
| Joe | No Answer |
| khushi | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Mr Li | No Answer |
| Sameer1A20 | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Scott | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Taiha | 匈奴, 鮮卑, 羯, 氐, 羌 |
| Tung | No Answer |
| 盧正正 1A (23) | 契丹, 匈奴, 鮮卑, 氐, 羌 |



50 Correct Answer

25 Wrong Answer

25 No Answer

難點三：同自身無關

策略：

3. 從自身經驗出發

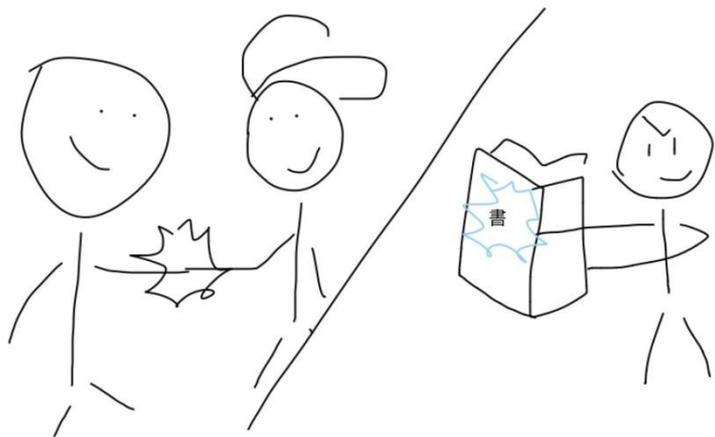
* 引發代入感

想一想：

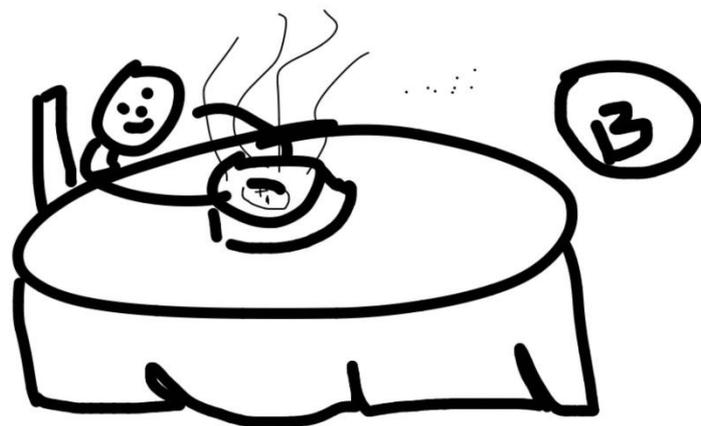
- 外籍同學來到圓玄三中/香港，如何可以更融入本地的生活之中？



努力地學好中文,嘗試和本地學生溝通



學校
服喪



可以试试本地的产品,多学一些本地的文化,学好中文。

難點四：文化差異

策略：

1. 加入跨文化元素

多聯繫其民族相關的文化

* 增加同學的代入感/共鳴

| 國家 | 首都 |
|---------------|---------------|
| 中國China | 北京Beijing |
| 菲律賓Philippine | 馬尼拉Manila |
| 泰國Thailand | 曼谷Bangkok |
| 尼泊爾Nepal | 加德滿都Kathmandu |
| 印度India | 新德里New Delhi |
| 印尼Indonesia | 雅加達Jakarta |

Student Preview

試配對以下國家及其首都

Slide 15 / 38

| | | | |
|---------------|---------------|------------|------------|
| | | | |
| 菲律賓Philippine | 加德滿都Kathmandu | 泰國Thailand | 馬尼拉Manila |
| 尼泊爾Nepal | 印度India | 曼谷Bangkok | 雅加達Jakarta |

小思考：如果你是孝文帝你會怎樣做？

• **禁胡語**

- 三十歲以下/以上鮮卑人要說漢語。
- 朝廷中人，一旦說胡語，可被革職。



+

| | |
|------|--------------------------|
| 中文 | |
| 菲律賓文 | <u>Intsik kasaysayan</u> |
| 泰文 | <u>ประวัติศาสตร์จีน</u> |
| 印度文 | <u>चीनी इतिहास</u> |
| 尼泊爾文 | <u>चिनियाँ इतिहास</u> |
| 烏都文 | <u>بخاری کی چینی</u> |
| 印尼文 | <u>Sejarah Cina</u> |

難點四：文化差異

策略：

2. 製造機會讓同學展示其文化/民族的特色

* 彼此尊重，雙互共融

https://np1.nearpod.com/presentation.php?doEdit=1&id=427429538&&isEdit=1&edit_from_library=1562255514

Student Preview



同學分享一下你們民族的服裝特色

https://np1.nearpod.com/presentation.php?doEdit=1&id=427429538&&isEdit=1&edit_from_library=1562255514

Student Preview

| | | | |
|--------------------------|------------------|------|----|
| 韓國 | Patel / Singh | 巴基斯坦 | 印度 |
| Smith / Jones / Williams | Mohammed / Ahmed | 英國 | 中國 |
| 金/朴/崔 | 陳/李/張/黃/何 | | |

難點五：無趣 / 乏味

策略：

1. 電子學習

- * 多互動
- * 全體參與

Kahoot
Nearpod
Quizlet

The screenshot shows a Nearpod presentation with the following slides:

- Slide 4: 魏晉南北朝—時代背景(1). Includes a diagram showing the transition from Eastern Han to Jin, with arrows indicating the flow of power and the emergence of various ethnic groups like Xianbei, Xianyun, and Xianxian.
- Slide 5: 魏晉南北朝—時代背景(2). Includes a question: "每一個政權都想怎樣???" and a brain icon.
- Slide 6: 魏晉南北朝—時代背景(2). Lists key historical events: "魏晉時期，政府使用胡兵(外族)，於是五個主要外族治理居住。", "永嘉之亂後，西晉滅亡，中國分為南北兩朝。", "北方成為胡人統治的社會，胡人由被統治者成為統治者。", and "「外族」「五胡」".
- Slide 7: Quiz. A blue checkmark icon and the word "Quiz" are circled in red.
- Slide 8: 五胡. Includes a map of China showing the distribution of the Five Huns (Xianbei, Xianyun, Xianxian, Xianxi, Xianzhu).
- Slide 9: 魏晉南北朝—時代背景(2). Includes a question: "胡人統治北方面對的問題：" and two sub-questions: "如何統治人口眾多、文明發達的漢人?" and "如何統一南北?".
- Slide 10: 人物檔案-孝文帝. Includes a list of facts about Emperor Xiaowen: "北魏第七位皇帝", "鮮卑人", "拓跋宏", "即位時只5歲，由祖母馮太后攝政", "馮太后是漢人，孝文帝受其影響。", and "孝文帝漢化: sinicization". It also features a portrait of Emperor Xiaowen and a thought bubble asking "如何讓人口眾多、文明發達的漢人? 如何統一南北?".
- Slide 11: Includes a list of effects: "漢化", "中國化", "學習中國人的文化", and "融入中國人的生活之中". It also features a photo of a statue of Emperor Xiaowen.
- Slide 12: 想一想: "外籍同學來到羅玄三中/香港，如何可以更融入本地的生活之中?". Includes a brain icon.
- Slide 13: Draw It. A blue pencil icon and the text "Draw It" are circled in red.
- Slide 14: 孝文帝漢化措施(1) 遷都move the capital. Includes a map of China showing the move of the capital from Luoyang to Chang'an.
- Slide 15: 試配對以下國家及其首都. Includes a matching pairs activity with an Apple logo and the letter 'a' circled in red.



難點五：無趣 / 乏味

策略：

2. 分層課業任務

- * 具挑戰性
- * 高階思維
- * 創意能力

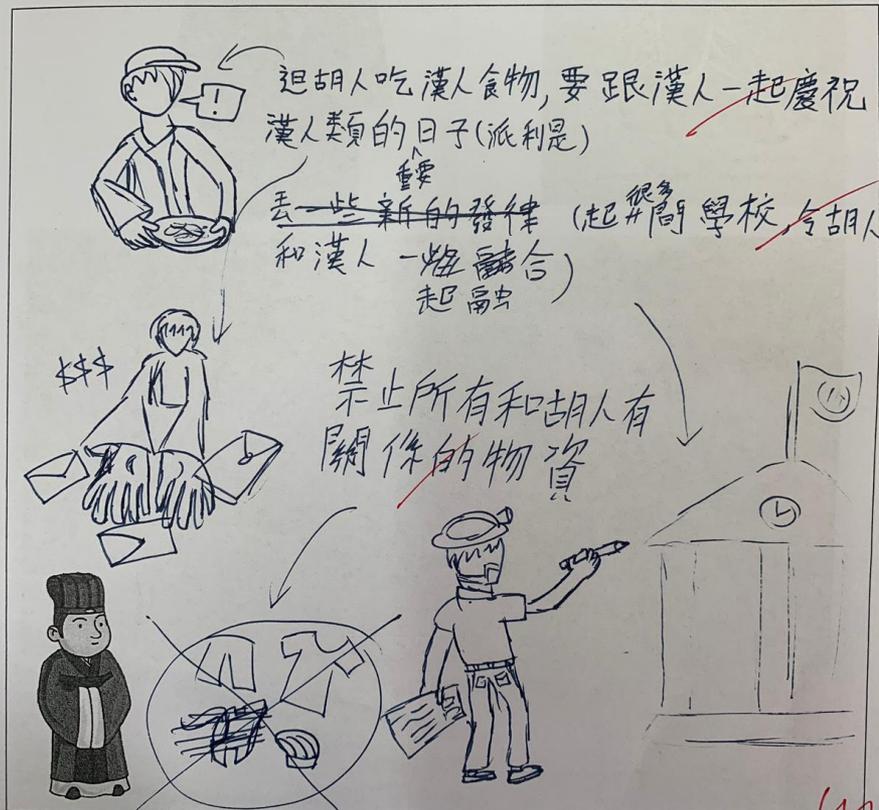
2. 假如你是孝文帝的大臣（重要官員），除了上述課堂介紹的措施外，你還有甚麼新建議提供予孝文帝，令漢化運動更成功，民族間達到融和？

你可選擇以繪畫或文字形式表達均可。



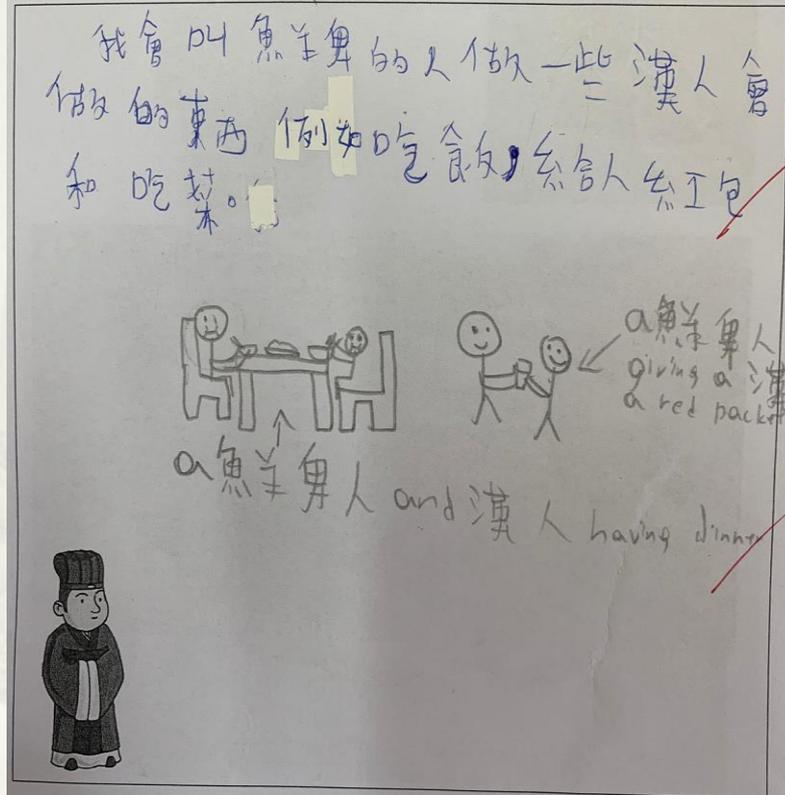
2. 假如你是孝文帝的大臣（重要官員），除了上述課堂介紹的措施外，你還有甚麼新建議提供予孝文帝，令漢化運動更成功，民族間達到融和？

你可選擇以繪畫或文字形式表達均可。



2. 假如你是孝文帝的大臣（重要官員），除了上述課堂介紹的措施外，你還有甚麼新建議提供予孝文帝，令漢化運動更成功，民族間達到融和？

你可選擇以繪畫或文字形式表達均可。



難點六：學中史好難

策略：

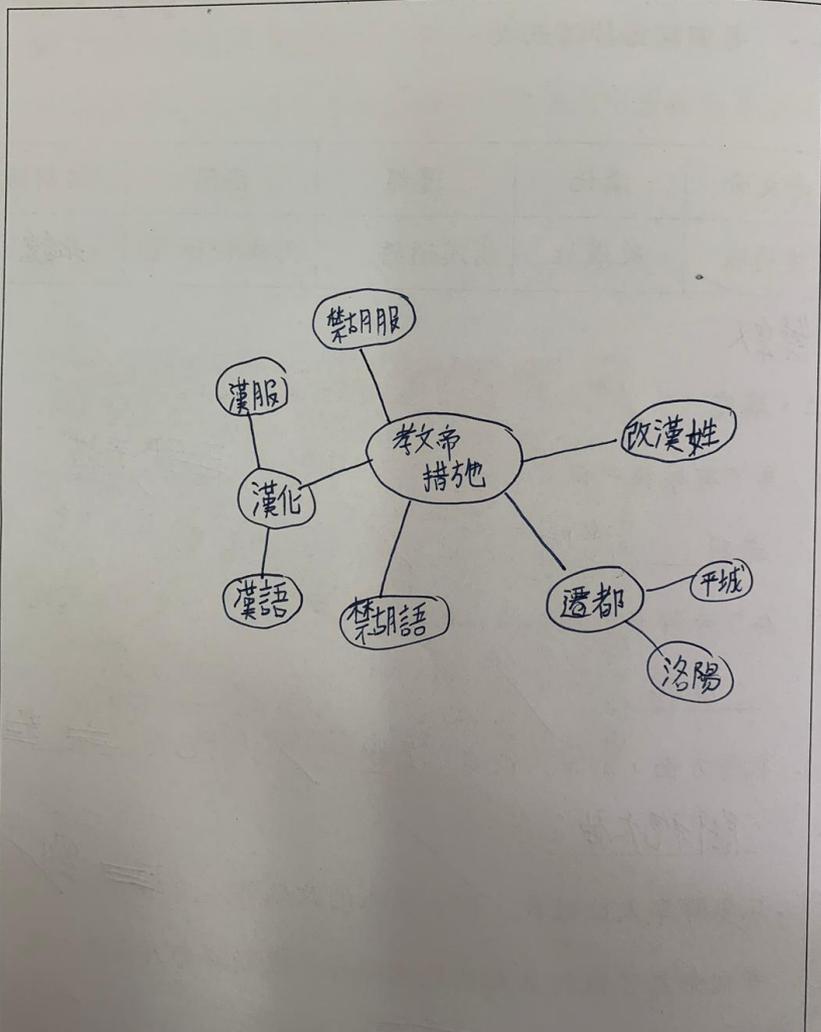
1. 多元的學習任務

協助掌握課題重點

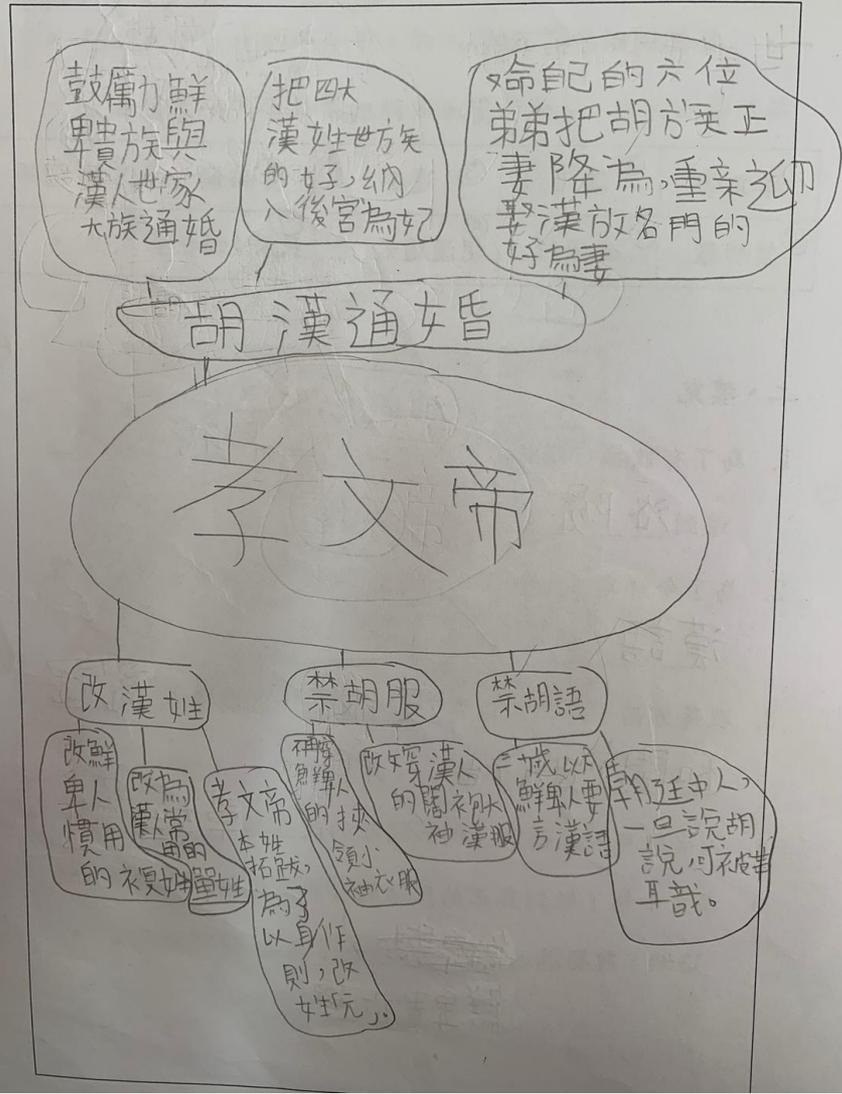
eg: 圖表/腦圖/圖畫

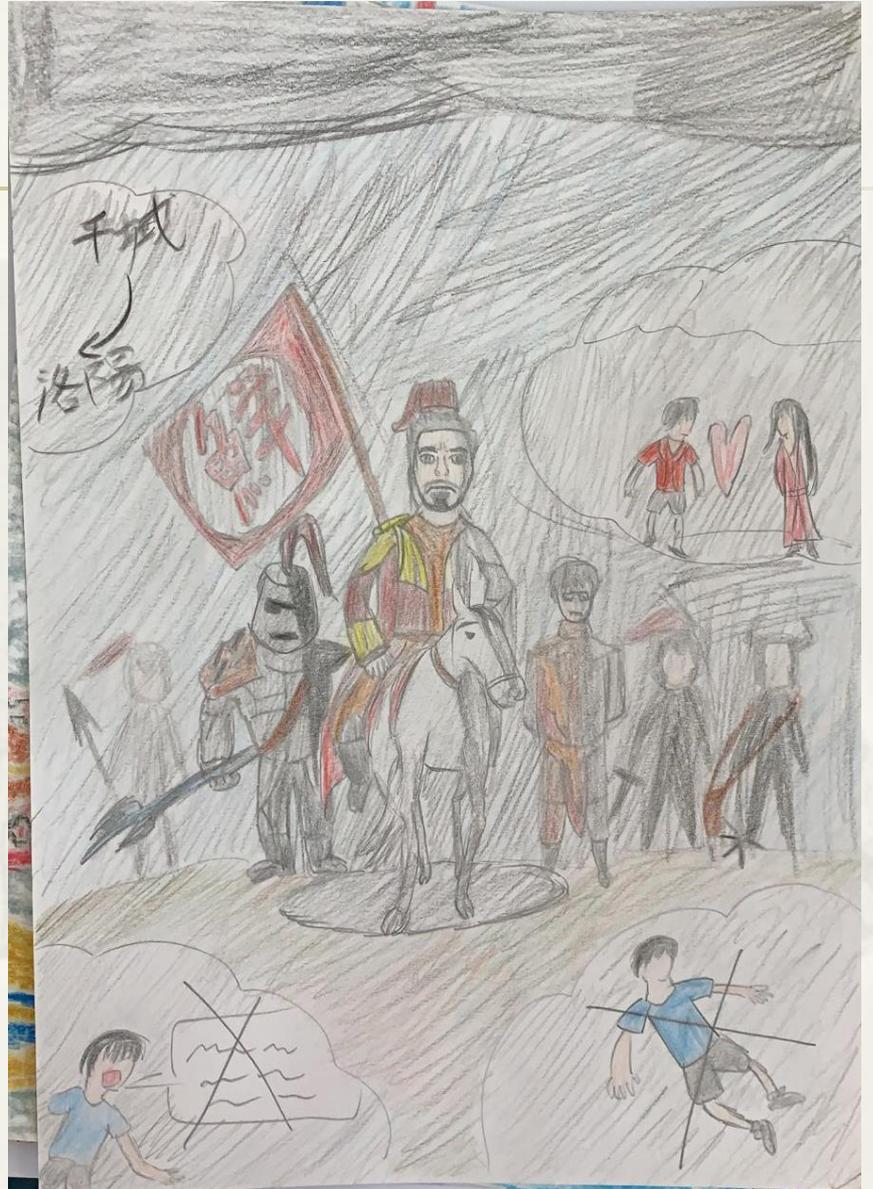
三、課後總結（用腦圖或圖表展示孝文帝的措施）

三、課後總結 (用腦圖或圖表展示孝文帝的措施)



三、課後總結 (用腦圖或圖表展示孝文帝的措施)









~~胡語~~

漢化



~~胡服~~



胡漢通婚

| 鮮卑姓 | 漢姓 |
|-----|----|
| 拓跋 | 元 |
| 拔拔 | 長孫 |
| 丘穆陵 | 穆 |
| 獨孤 | 劉 |
| 步六孤 | 陸 |
| 紇豆陵 | 竇 |
| 賀賴 | 賀 |

改漢姓

孝文帝

漢化

Sinicization



| | |
|----|-----|
| 漢姓 | 鮮卑姓 |
| 元 | 拓跋 |
| 長孫 | 拔拔 |
| 穆 | 丘穆陵 |
| 獨孤 | 獨孤 |
| 陸 | 步六孤 |
| 竇 | 紇豆陵 |
| 賀 | 賀賴 |

燕人
鮮卑

難點六：學中史好難

策略：

2. 適時評估

中一級中國歷史（外籍學生）

課題：北魏孝文帝漢化

課後評估練習

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeqOXaKYRCpRTA-0gT8RIm2JWRdWILb4xWMZISIRW_eFIRa6Mw/viewform



docs.google.com

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

* Required

中一級中國歷史（外籍學生）：
北魏孝文帝漢化

學生姓名：*

Your answer

班別：*

0 points

- 1A
- 1B
- 1C

1. 北魏孝文帝是甚麼民族？ * 2 points

docs.google.com

- 北京
- 南京

3. 以下圖片與孝文帝漢化那項措施有關？ * 2 points

- 禁胡服
- 胡漢通婚
- 改漢姓



4. 以下圖片與孝文帝漢化那項措施有關？ * 2 points

難點六：學中史好難

策略：

3. 延伸學習 — 引發自主學習

自學加油站 --- 課後延伸活動



1. 同學可瀏覽以下的網址或使用 QR code 進行自學，以對孝文帝漢化的歷史有更深入的認識。

<https://www.youtube.com/watch?v=P6-bdzoKrPE>



↵

課堂
內

課堂
外

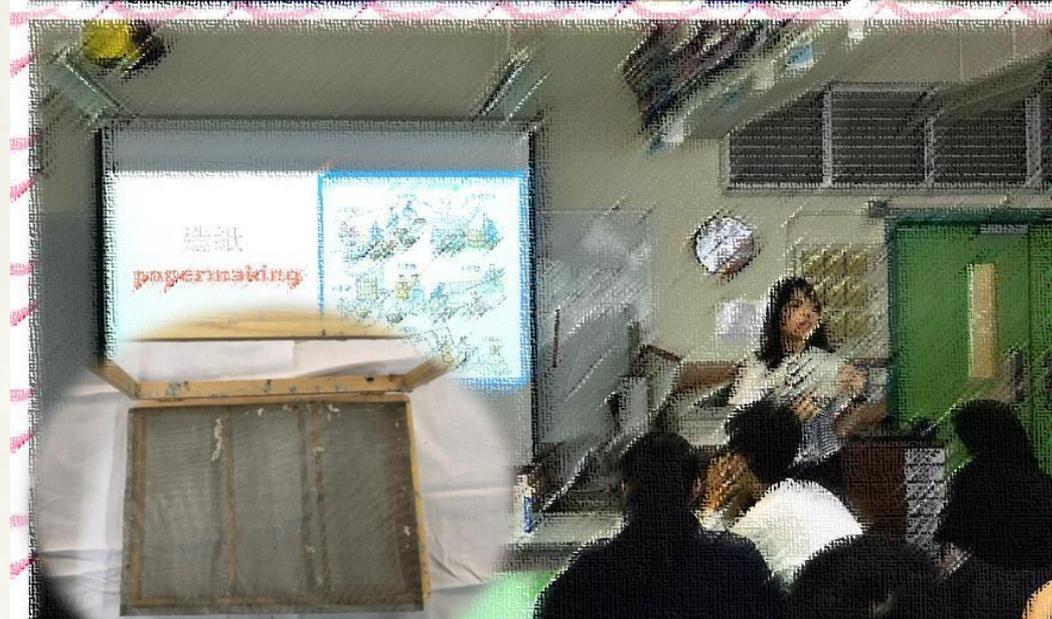
學習
體驗

中史及歷史科 Chinese History & History

那些年那些事



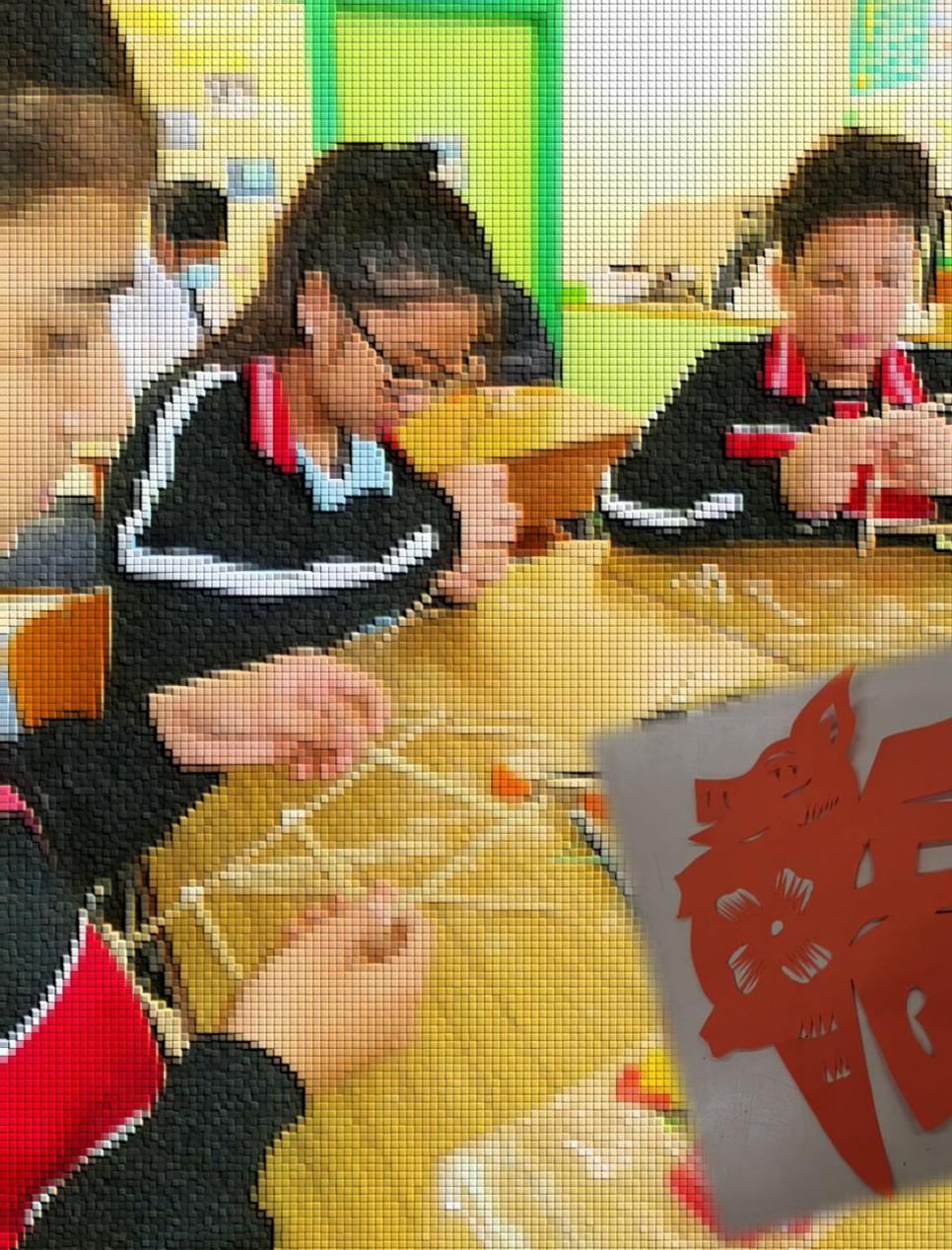
學生專題作品



體驗式學習---漢造紙術(跨科協作)



體驗式學習---漢造紙術(跨科協作)



舉辦聯科活動---中華文化周



舉辦聯科活動---人文學科周



舉辦科本活動---活字生香體驗工作坊



舉辦科本活動---通勝文化知多少工作坊



舉辦科本活動---漢字的世界工作坊



舉辦科本活動 --- 模擬考古工作坊



舉辦境內考察活動 --- 西貢歷史遊蹤



舉辦境內考察活動 --- 博物館遊



舉辦不同的體驗式學習活動

歷史故事 演繹比賽



以「演繹」的形式，提升
的興趣及信心。

(中三級) 非華語學生

2019年7月2日
下午二時至四時

博物館



參與聯校活動 --- 中國歷史說故事比賽



舉辦境外考察活動

非華語同學分享





謝謝